

**ДОГОВОР**

**МЕЃУ  
РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА  
И  
ДРЖАВАТА КУВАЈТ**

**ЗА ОДБЕГНУВАЊЕ НА ДВОЈНОТО ОДАНОЧУВАЊЕ  
И ЗА ЗАШТИТА ОД ФИСКАЛНА ЕВАЗИЈА  
ПО ОДНОС НА ДАНОЦИТЕ НА ДОХОД  
И НА КАПИТАЛ**

Република Македонија и Државата Кувајт;

со желба да ги унапредат взаемните економски односи преку меѓусебно склучување на договор за одбегнување на двојното оданочување и за заштита од фискална евазија по однос на даноците на доход и на капитал,

се договорија за следново:

## Член 1

### ЛИЦА НА КОИ СЕ ПРИМЕНУВА ДОГОВОРОТ

Овој договор ќе се применува на лицата кои се резиденти на едната или на двете држави договорнички.

## Член 2

### ДАНОЦИ НА КОИ СЕ ПРИМЕНУВА ДОГОВОРОТ

1. Овој договор ќе се применува на даноците на доход и на капитал кои ги воведува државата договорничка или нејзините локални власти, независно од начинот на кои тие се наплатуваат.

2. Под даноци на доход и на капитал се сметаат сите даноци кои се воведуваат на вкупниот доход, на вкупниот капитал, или на делови на доходот или на капиталот, вклучувајќи ги и даноците на добивки од отуѓување на подвижен или недвижен имот, даноците на вкупните износи на платите или надоместоците кои ги исплатуваат претпријатијата, како и даноците на прираст на капиталот.

3. Постојните даноци на кои ќе се применува овој договор се:

а) во Македонија:

- (1) персонален данок на доход;
- (2) данок на добивка;
- (3) данок на имот;

( во натамошниот текст "македонски данок" );

б) во Кувајт:

- (1) корпоративен данок на доход;
- (2) придонес од нето добивките од кувајтските акционерски друштва кои му се плаќаат на Кувајтскиот фонд за унапредување на науката (КФАС);
- (3) Закат;
- (4) данокот во согласност со поддршката на националниот закон за вработување;

(во натамошниот текст "кувајтски данок").

4. Овој договор ќе се применува исто така и на секој ист или суштински сличен данок кој ќе се воведе согласно законите на државата договорничка по датумот на потпишување на овој договор покрај или наместо постојните даноци. Надлежните органи на државите договорнички ќе ги соопштуваат една на друга сите значајни промени кои ги имаат извршено во нивните важечки даночни закони.

### Член 3 ОПШТИ ДЕФИНИЦИИ

1. За потребите на овој договор, освен ако во контекст на ова не се бара поинаку:

а) изразите "држава договорничка" и "друга држава договорничка" означуваат Македонија или Кувајт, зависно од смислата;

б) изразот "Македонија" ја означува територијата на Република Македонија, а употребен во географска смисла ја означува нејзината копнена територија, нејзините внатрешни езерски води и езерски дна над кои има надлежност или има суверени права заради истражување, експлоатација, конзервирање и управување со природните богатства во согласност со своето внатрешно законодавство и меѓународното право;

в) изразот "Кувајт" ја означува територијата на државата Кувајт вклучувајќи ја секоја површина надвор од територијалното море која во согласност со меѓународното право била или може да биде одредена, согласно законите на Кувајт, како површина над која Кувајт може да ги извршува суверените права или надлежност;

г) изразот "државјанин" означува секое физичко лице кое поседува државјанство на државата договорничка и секое правно лице, партнерство или асоцијација кое таквиот свој статус го остварува според важечките закони на државата договорничка;

д) изразот "лице" означува секое физичко, правно лице и друштво на лица;

ѓ) изразот "друштво" означува секое правно лице или целина која се третира како правно лице за даночни цели;

е) изразот "претпријатие на државата договорничка" и "претпријатие на другата држава договорничка" означува претпријатие со кое управува резидент на државата договорничка и претпријатие со кое управува резидент од другата држава договорничка;

ж) изразот "меѓународен сообраќај" означува секој превоз со брод, воздухоплов или друмско возило кој го врши претпријатие чие седиште на стварна управа се наоѓа во државата договорничка, освен ако бродот, воздухопловот или друмското возило се користи исклучиво помеѓу места кои се наоѓаат во другата држава договорничка;

з) изразот "надлежен орган" означува:

(1) во случај на Македонија, Министерството за финансии, односно негов овластен претставник;

(2) во случај на Кувајт, Министерот за финансии, односно негов овластен претставник.

2. Кога државата договорничка го применува овој договор, во било кое време, секој израз кој што не е дефиниран со договорот ќе има значење, освен ако контекстот не бара поинаку, според законот на таа држава договорничка кој се однесува на даноците на кои овој договор се применува. Секое значење според даночните закони на таа држава договорничка кои се во сила, има предност во однос на значењето кое на тој израз му го даваат другите закони на таа држава договорничка.

#### Член 4 **РЕЗИДЕНТ**

1. Изразот "резидент на државата договорничка", за потребите на овој договор, означува:

а) во случај на Македонија, секое лице кое, според даночните закони на Македонија, подлежи на оданочување во таа држава по основ на живеалиште, престојувалиште, седиште на основање, седиште на управување или друг критериум од слична природа;

б) во случај на Кувајт, физичко лице кое има живеалиште во Кувајт и е кувајтски државјанин, и друштво кое е основано или има место на стварна управа во Кувајт.

2. За целите на став 1 на овој член, резидент на државата договорничка ги вклучува:

а) Владата на таа држава договорничка и нејзините локални власти, и

б) секоја владина институција со правни особини настаната во таа држава договорничка согласно јавното законодавство како што е корпорација, централна банка, фонд, орган, фондација, агенција или друг сличен ентитет;

в) секој внатрешен владин субјект основан во таа држава договорничка, а во чиј капитал таа држава договорничка или нејзината локална власт или владина институција учествува заедно со други држави.

3. Кога во согласност со одредбите на став 1 на овој член, физичко лице е резидент на двете држави договорнички, неговиот статус се определува на следниот начин:

а) ќе се смета дека е резидент само на државата договорничка во која има постојано место на живеење кое му е на располагање; ако има постојано место на живеење во двете држави договорнички, ќе се смета дека е резидент само на државата договорничка со која неговите лични и економски врски се потесни (средиште на животни интереси);

б) доколку не може да се определи државата договорничка во која има средиште на животни интереси, или ако ни во една држава договорничка нема постојано место на живеење, ќе се смета дека е резидент само на државата договорничка во која има вообичаено место на живеење;

в) ако има вообичаено место на живеење во двете држави договорнички или нема ниту во една од нив, ќе се смета дека е резидент само на државата чиј е државјанин;

г) ако е државјанин на двете држави или на ниедна од нив или ако неговиот статус не може да се утврди согласно одредбите од точките од а) до в), надлежните органи на државите договорнички ќе го решат прашањето по пат на заеднички договор.

4. Кога во согласност со одредбите на став 1 на овој член, лицето освен физичкото, е резидент на двете држави договорнички, тогаш ќе се смета дека е резидент само на државата договорничка во која тоа е основано или во која се наоѓа седиштето на неговата стварна управа.

#### Член 5

### ПОСТОЈАНА ДЕЛОВНА ЕДИНИЦА

1. Изразот "постојана деловна единица" за целите на овој договор, означува постојано место на активност преку кое претпријатието го врши потполно или делумно своето работење.

2. Изразот "постојана деловна единица" означува особено:

- а) седиште на управата;
- б) подружница;
- в) деловница;
- г) фабрика;
- д) работилница; и
- ѓ) рудник, извор на нафта или гас, каменолом или друго место поврзано со истражување заради искористување на природните богатства.

3. Градежни локалитети, градење, монтажа, склопување или инсталирање проекти или супервизорски активности во врска со нив, извршени во државата договорничка, сочинуваат постојана деловна единица само доколку таквите локалитети, проекти или активности траат подолго од шест месеци.

4. Обезбедувањето услуги, вклучувајќи консултантски или менаџерски услуги, од страна на претпријатие на држава договорничка преку вработени или друг персонал ангажирани од страна на претпријатие за тие цели, во другата држава договорничка формираат постојана деловна единица само доколку активностите од таква природа продолжат за период или периоди вкупно повеќе од шест месеци во рамки на секој дванаесет месечен период.

5. Претпријатие на државата договорничка се смета дека има постојана деловна единица во другата држава договорничка ако главната техничка, механичка или научна опрема или механизација се користи повеќе од шест месеци во рамки на секој дванаесет месечен период или е инсталирана во таа друга држава договорничка со, за или согласно договор со претпријатието.

6. По исклучок на претходните одредби на овој член, под изразот "постојана деловна единица" ќе се смета дека не се вклучува:

а) користењето на објектите исклучиво со цел за складирање, изложување или испорака на добра или стоки кои му припаѓаат на претпријатието;

б) одржување на залихи на добра или стоки кои му припаѓаат на претпријатието исклучиво со цел за складирање, изложување или испорака;

в) одржување на залихи на добра и стоки кои му припаѓаат на претпријатието исклучиво со цел да бидат преработени од друго претпријатие;

г) одржување на утврденото деловно место на работење исклучиво со цел за купување на добра или стоки или за прибирање на информации за претпријатието;

д) одржување на утврденото деловно место исклучиво со цел за огласување, снабдување со информации, научно истражување или слични активности кои имаат подготвителен или помошен карактер за претпријатието;

ѓ) одржување на утврденото деловно место исклучиво со цел комбинирано вршење на активностите наведени во точките од а) до д), доколку целокупната активност на утврденото деловно место што ќе настане од оваа комбинација е од подготвителен или помошен карактер.

7. По исклучок на одредбите од ставовите 1 и 2 на овој член, кога лице - освен застапник со независен статус на кого се применува ставот 8 на овој член - делува во државата договорничка во име на претпријатие на другата држава договорничка, ќе се смета дека тоа претпријатие има постојана деловна единица во првоспоменатата држава договорничка по однос на сите активности кои тоа лице ги презема за претпријатието, ако:

а) тоа лице има и вообичаено извршува во првоспоменатата држава договорничка, овластување да склучува договори во име на тоа претпријатие, се додека активностите на таквото лице се ограничени на оние споменати во ставот 8 на овој член кои, ако се вршат преку постојано место на делување, не би го направиле ова постојано место на делување постојана деловна единица согласно одредбите на тој став; или

б) тоа лице нема такво овластување, но вообичаено одржува во првоспоменатата држава договорничка залиха на добра или стоки кои припаѓаат на таквото претпријатие од кое тој редовно испорачува добра или стоки во име на таквото претпријатие; или

в) тоа лице вообичаено обезбедува набавки во првоспоменатата држава договорничка, единствено или во голема мера за тоа претпријатие или за такво претпријатие и други претпријатија кои се контролирани од тоа или имаат контролен интерес во него; или

г) во таквото делување, тоа лице произведува или преработува во таа држава договорничка за претпријатието добра или стоки кои му припаѓаат на претпријатието.

8. Не се смета дека претпријатието на државата договорничка има постојана деловна единица во другата држава договорничка само поради тоа што во таа држава договорничка ги врши своите активности преку посредник, генерален комисионер застапник или друг претставник со самостоен статус, ако овие лица делуваат во рамките на своите редовни деловни активности. Меѓутоа, кога активностите на таквиот агент се посветени целосно или скоро целосно во име на тоа претпријатие и други претпријатија, кои се контролирани од него или имаат контролен интерес во него, тој нема да се смета за агент со независен статус во рамки на значењето од овој став.

9. Фактот што едно друштво кое е резидент на државата договорничка контролира или е под контрола на друштво кое е резидент на другата држава договорничка, или кое го врши работењето во таа друга држава договорничка (било преку постојана деловна единица или на друг начин), само по себе не значи дека едно друштво може да стане постојана деловна единица на другото друштво.

Член 6  
**ДОХОД ОД НЕДВИЖЕН ИМОТ**

1. Доходот кој резидент на државата договорничка го остварува од недвижен имот (вклучувајќи го и доходот од земјоделство и шумарство) кој се наоѓа во другата држава договорничка ќе се оданочи во таа друга држава.

2. Изразот "недвижен имот" го има значењето како во законите на државата договорничка во која се наоѓа предметниот имот. Овој израз во секој случај го опфаќа и придружниот имот кој му припаѓаат на недвижниот имот, сточниот фонд и опремата која се користи во земјоделството и шумарството, правата на кои се применуваат општите одредби за сопственоста на земјиштето, плодоуживање на недвижностите и правата на променливите или постојаните плаќања како надоместок за работата, или за правото да се извршува работата, на минералните наоѓалишта, изворите и другите природни богатства; бродовите, воздухопловите и друмските возила нема да се сметаат за недвижен имот.

3. Одредбите од ставот 1 на овој член, ќе се применуваат на доходот кој ќе се оствари од непосредно користење, изнајмување или друг начин на користење на недвижниот имот.

4. Одредбите од ставовите 1 и 3 на овој член, ќе се применуваат и на доходот од недвижниот имот на претпријатијата и на доходот од недвижен имот кој се користи за вршење на самостојни лични услуги.

Член 7  
**ДОБИВКА ОД ВРШЕЊЕ НА ДЕЛНОСТ**

1. Добивката на претпријатието на државата договорничка ќе се оданочува само во таа држава договорничка, освен доколку претпријатието врши дејност во другата држава договорничка преку постојана деловна единица која се наоѓа во другата држава договорничка. Ако претпријатието врши или вршело дејност на тој начин, добивките на претпријатието можат да се оданочуваат во другата држава договорничка, но само за оној износ кој се припишува на таа постојана деловна единица.

2. Во зависност од одредбите од ставот 3 на овој член, кога претпријатието на државата договорничка врши дејност во другата држава договорничка преку постојана деловна единица која таму се наоѓа, во секоја држава договорничка на таа постојана деловна единица и се припишува добивката која би можела да се оствари доколку би била одвоено и посебно претпријатие кое врши иста или слична дејност под исти или слични услови и како да делувала потполно самостојно од претпријатието чија е постојана деловна единица.



3. При утврдување на добивката на постојаната деловна единица, како одбитоци се признаваат трошоците кои се извршени за потребите на постојаната деловна единица, вклучувајќи ги и трошоците на управување и општите административни трошоци, било во државата во која се наоѓа постојаната деловна единица или на друго место. Според тоа, никаков одбиток нема да се признае по однос на износите, доколку ги има, кои се платени (освен за надомест на фактички трошоци) од постојаната деловна единица на седиштето на претпријатието или на било која од неговите канцеларии, како приходи од авторски права, надоместоци или други слични плаќања за користење на патенти или други права, или како провизии за специфични извршени услуги или за управување, или, освен во случај на банкарско претпријатие, како камата на пари дадени на заем на постојаната деловна единица. Исто така, нема да се земат предвид, при утврдување на добивките на постојаната деловна единица, наплатените износи (освен за надоместок на фактички трошоци), од постојаната деловна единица на седиштето на претпријатието или на било која од неговите канцеларии, како приходи од авторски права, надоместоци или слични плаќања за користење на патенти или други права, или како провизии за специфични извршени услуги или за управување, или, освен во случај на банкарско претпријатие, како камата на пари дадени на заем на седиштето или на било која од неговите други канцеларии.

4. Доколку е вообичаено во државата договорничка добивката која се припишува на постојаната деловна единица да се одредува врз основа на распределбата на вкупната добивка на претпријатието на неговите посебни делови, одредбата од став 2 на овој член, не ја спречува таа држава договорничка со таквата вообичаена распределба да ја одреди добивката која се оданочува; усвоениот метод на распределба треба да биде таков што резултатот ќе биде во согласност со начелата кои се содржани во овој член.

5. Добивката нема да и се припише на постојаната деловна единица ако таа само купува добра или производи за претпријатието.

6. За потребите на претходните ставови, добивката која се припишува на постојаната деловна единица се определува со ист метод од година во година, освен ако постои оправдана и доволна причина да се постапи поинаку.

7. Кога добивките опфаќаат делови од приход кои се регулирани со посебни членови од овој договор, одредбите од овој член не влијаат на одредбите на тие членови.

Член 8  
**МЕЃУНАРОДЕН СООБРАЌАЈ**

1. Добивките остварени од работење во меѓународен сообраќај со бродови, воздухоплови или патнички автомобили, ќе се оданочат само во државата договорничка во која се наоѓа седиштето на стварната управа на претпријатието.

2. Ако седиштето на стварната управа на претпријатието кое се занимава со поморски сообраќај се наоѓа на брод, тогаш се смета дека тоа се наоѓа во државата договорничка во која се наоѓа матичното пристаниште на бродот, или, ако не постои такво матично пристаниште, тогаш се смета дека се наоѓа во државата договорничка во која корисникот на бродот или чамецот е резидент.

3. За целите на овој член, добивките од работење со бродови или воздухоплови во меѓународниот сообраќај вклучуваат:

а) добивки од давање под закуп на празни бродови или воздухоплови; и

б) добивки од користење, одржување или давање под закуп на контејнери, вклучувајќи и приколки и соодветна опрема за транспорт на контејнери, користени за транспортот на добра или стоки,

кога таквото давање под закуп или таквото користење, одржување или давање под закуп, зависно од случајот, е инцидентно за работењето со бродови или воздухоплови во меѓународниот сообраќај.

4. Одредбите од ставот 1 на овој член, се применуваат и на добивката остварена од учество во пул, заедничко вложување или меѓународна деловна единица.

Член 9  
**ПОВРЗАНИ ПРЕТПРИЈАТИЈА**

1. Кога

а) претпријатие на државата договорничка учествува непосредно или посредно во управувањето, контролата или капиталот на претпријатието на другата држава договорничка, или

б) исти лица учествуваат непосредно или посредно во управувањето, контролата или капиталот на претпријатието на државата договорничка и на претпријатието на другата држава договорничка,

и ако и во двата случаи, помеѓу тие две претпријатија во нивните трговски или финансиски односи се создадени или наметнати услови

различни од условите кои би биле создадени помеѓу самостојни претпријатија, тогаш секоја добивка која би настанала за едно од претпријатијата, кога не би постоеле тие услови, или поради тие услови не настанала, може да биде вклучена во добивката на тоа претпријатие и соодветно оданочена.

2. Кога државата договорничка ја вклучува во добивката на претпријатието од таа држава - и ја оданочува соодветно - добивката за која претпријатието од другата држава договорничка било оданочено во таа друга држава, а вклучената добивка ќе се смета дека е добивката која би била остварена од претпријатието од првспоменатата држава ако условите создадени помеѓу двете претпријатија се како помеѓу самостојни претпријатија, тогаш таа друга држава ќе направи соодветно прилагодување на износот на данокот утврден на таа добивка. При одредувањето на ваквото прилагодување, ќе се води сметка и за другите одредби од овој договор и доколку е потребно надлежните органи на државите договорнички ќе се консултираат една со друга.

## Член 10 ДИВИДЕНДИ

1. Дивидендите исплатени од друштво кое е резидент на државата договорничка на резидент на другата држава договорничка кој е стварен корисник на таквите дивиденди, се оданочуваат само во таа друга држава договорничка.

Одредбите од овој став нема да влијаат врз оданочувањето на друштвото по однос на добивките од кои дивидендите се исплатени.

2. Изразот "дивиденди", употребен во овој член ја означува добивката од "jouissance" акции или "jouissance" права, акции од рударски друштва, основачки акции или други права на учество во добивката кои не се побарувања на долгови, како и доходот кој по однос на оданочувањето има ист третман како и доходот од акциите според законите на државата чиј резидент е друштвото кое врши распределба.

3. Одредбите од ставот 1 на овој член, нема да се применуваат ако стварниот корисник на дивидендите, резидент на државата договорничка, врши дејност во другата држава договорничка чиј резидент е друштвото кое ги исплатува дивидендите преку постојана деловна единица која се наоѓа во таа друга држава, или врши во таа друга држава самостојни лични услуги од постојана база која се наоѓа во таа друга држава договорничка, а правото по однос на кое дивидендите се платени е стварно поврзано со таквата постојана деловна единица или постојана база. Во тој случај ќе се применуваат одредбите на член 7 или член 14 од овој договор, зависно од случајот.

4. Кога друштвото кое е резидент на државата договорничка остварува добивка или доход од другата држава договорничка, таа друга држава договорничка не може да воведи данок на дивидендите кои ги исплатува друштвото, освен ако тие дивиденди се исплатени на резидентот на другата држава договорничка кој е стварен корисник на дивидендите или ако правото врз основа на кое се исплаќаат дивидендите е стварно поврзано со постојана деловна единица или постојаната база која се наоѓа во таа друга држава, ниту нераспределената добивка на друштвото да ја оданочува со данок на нераспределените добивки на друштвото, дури и ако исплатените дивидендите или нераспределената добивка потполно или делумно се состои од добивката или доходот кои настанале во таа друга држава договорничка.

## Член 11 КАМАТА

1. Каматата настаната во државата договорничка исплатена на резидент на другата држава договорничка кој е стварен корисник на таквата камата, се оданочува само во таа друга држава договорничка.

2. Изразот "камата" употребен во овој член означува доход од побарувања на секаков вид долг, независно од тоа дали се обезбедени со хипотека и дали на основ на нив се стекнува право на учество во добивката на должникот, и особено доход од хартии од вредност на владата и доход од обврзници, вклучувајќи ги и премиите и наградите во врска со тие хартии од вредност или обврзници, како и приходот кој е предмет на истото оданочување како приход од позајмени пари во државата договорничка во која приходот настанал. Казнените камати платени за задоцнети плаќања не се сметаат за камати за потребите на овој член.

3. Одредбите од ставот 1 на овој член, нема да се применуваат ако стварниот корисник на каматата, резидент на државата договорничка, врши дејност во другата држава договорничка во која настанала каматата, преку постојана деловна единица која се наоѓа во таа друга држава договорничка, или врши во таа друга држава договорничка самостојни лични услуги од постојана база во таа друга држава договорничка, а побарувањето на долгот по однос на кое се плаќа камата е стварно поврзано со таа постојана деловна единица или постојана база. Во тој случај соодветно се применуваат одредбите на член 7 или член 14 на овој договор, зависно од случајот.

4. Ќе се смета дека каматата настанала во државата договорничка кога исплатувачот е резидент на таа држава договорничка. Меѓутоа, кога лицето кое плаќа камата, без оглед на тоа дали е резидент на државата договорничка или не, има во таа држава договорничка постојана деловна единица или постојана база во

врска со која се јавува побарувањето на кое се плаќа камата, а таквата камата се исплаќа на товар на постојаната деловна единица или постојана база, ќе се смета дека таквата камата настанува во државата договорничка во која постојаната деловна единица или постојаната база се наоѓа.

5. Кога износот на каматата поради посебните односи помеѓу исплатувачот на каматата и стварниот корисник или помеѓу нив и трето лице, имајќи го во предвид побарувањето на долгот за кој таа се плаќа, го надминува износот кој би бил договорен помеѓу исплатувачот и стварниот корисник, при непостоење на такви односи, одредбите од овој член ќе се применуваат само на последно споменатиот износ. Во тој случај, вишокот на платениот износ ќе се оданочи согласно со законите на секоја држава договорничка, при што ќе се земат во предвид и другите одредби од овој договор.

## Член 12

### **ПРИХОДИ ОД АВТОРСКИ ПРАВА**

1. Приходите од авторски права кои настануваат во државата договорничка, а се исплатуваат на резидент на другата држава договорничка, може да се оданочуваат во таа друга држава договорничка.

2. Меѓутоа, овие приходи од авторски права можат да се оданочат и во државата договорничка во која настанале, а во согласност со законите на таа држава договорничка, но ако стварен корисник на приходите од авторски права е резидент на другата држава договорничка така обложениот данок не го надминува износот од 15% од бруто износот на приходите од авторски права.

3. Изразот "приходи од авторски права" употребен во овој член, означува плаќање на било кој вид примање по основ на отуѓување или користење, или право на користење, секое авторско право за книжевно, уметничко или научно дело, вклучувајќи ги кинематографските филмови и снимањето на филмови, ленти или други средства на репродукција за користење во врска со телевизиски или радио пренос, сите патенти, заштитни знаци, дизајни или модели, планови, тајни формули или постапка, или за информации (know-how) во врска со индустриските, комерцијалните или научните искуства.

4. Одредбите од ставовите 1 и 2 на овој член, нема да се применуваат ако стварниот корисник на приходите од авторски права, резидент на државата договорничка, го врши работењето во другата држава договорничка во која приходите од авторски права се остварени, преку постојана деловна единица која се наоѓа во таа држава договорничка, или врши во таа друга држава договорничка самостојни лични услуги од постојана база која се наоѓа во таа друга држава договорничка, а правото или имотот врз основа на кои се

плаќаат приходите од авторски права се стварно поврзани со таа постојана деловна единица или постојана база. Во тој случај соодветно ќе се применуваат одредбите на член 7 и член 14 на овој договор, зависно од случајот.

5. Се смета дека приходите од авторски права се остварени во државата договорничка кога исплатувачот е резидент на таа држава договорничка. Меѓутоа, кога лицето кое ги плаќа приходите од авторски права, без оглед дали е резидент на државата договорничка или не, има во државата договорничка постојана деловна единица или постојана база во врска со која се појавува обврска за плаќање на приходи од авторски права, а тие приходи од авторски права паѓаат на товар на таа постојана деловна единица или постојана база, се смета дека тие приходи од авторски права се создадени во државата договорничка во која постојаната деловна единица или постојаната база се наоѓа.

6. Кога, поради посебниот однос помеѓу исплатувачот и стварниот корисник, или помеѓу нив двајца и трето лице, платениот износ по основ на приходи од авторски права, земајќи го предвид користењето, правото или информацијата за кои се плаќа, го надминува износот кој би бил договорен помеѓу исплатувачот и стварниот корисник доколку таков однос не би постоел, одредбите од овој член ќе се применуваат само на последно споменатиот износ. Во тој случај вишокот на платениот износ ќе се оданочува согласно законите на секоја држава договорничка, земајќи ги предвид и другите одредби од овој договор.

### Член 13

## КАПИТАЛНИ ДОБИВКИ

1. Добивката остварена од резидент на државата договорничка од отуѓување на недвижен имот наведен во членот 6 од овој договор, а кој се наоѓа во другата држава договорничка, може да се оданочи во таа друга држава.

2. Добивката од отуѓување на подвижен имот кој сочинува дел од имотот за работење на постојаната деловна единица која претпријатието од државата договорничка ја има во другата држава договорничка или од подвижен имот кој припаѓа на постојаната база која му е на располагање на резидентот на државата договорничка во другата држава договорничка за цели на вршење на самостојни лични услуги, вклучувајќи ја и добивката од отуѓување на таа постојана деловна единица (сама или заедно со целото претпријатие) или на таквата постојана база, може да се оданочува во таа друга држава.

3. Добивката остварена од претпријатие на државата договорничка од отуѓување на бродови, воздухоплови или друмски возила кои се користат во меѓународниот сообраќај, или од подвижен

имот кој е во врска со работењето со тие бродови, воздухоплови или друмски возила, се оданочува само во државата договорничка во која се наоѓа седиштето на стварната управа на претпријатието.

4. Добивката од отуѓување на секаков имот освен наведениот во ставовите од 1, 2 и 3 на овој член, се оданочува само во државата договорничка во која лицето кое го отуѓува е резидент.

#### Член 14

### **САМОСТОЈНИ ЛИЧНИ УСЛУГИ**

1. Доходот остварен од лице кое е резидент на државата договорничка од вршење на професионални услуги и други активности од самостоен карактер, се оданочува само во таа држава договорничка, освен ако тој има постојана база која регуларно му е на располагање во другата држава договорничка за вршење на неговите активности. Ако тој има таква постојана база, само оној доход кој и се припишува на таа постојана база може да се оданочува во таа друга држава договорничка.

2. Изразот "професионални услуги" посебно ги опфаќа самостојните научни, литературни, уметнички, образовни или наставни активности, како и самостојните активности на лекарите, адвокатите, инженерите, архитектите, стоматолозите и сметководителите.

#### Член 15

### **ЛИЧНИ ПРИМАЊА ОД РАБОТЕН ОДНОС**

1. Во зависност од одредбите на членовите 16, 18 и 19 на овој договор, платите, надниците и другите слични примања остварени од резидент на државата договорничка по основ на работен однос, ќе се оданочуваат само во таа држава, освен во случаи кога вработувањето се извршува во другата држава договорничка. Ако вработувањето е така извршено, таквите примања кои се остваруваат таму може да се оданочуваат во таа друга држава.

2. По исклучок од одредбите на став 1 на овој член, примањата остварени од резидент на државата договорничка по основ на работен однос во другата држава договорничка се оданочуваат само во прво-споменатата држава ако:

а) примателот престојува во другата држава договорничка во период или периоди кои вкупно не надминуваат 183 дена во секој дванаесет месечен период кој започнува или завршува во односната фискална година, и

б) примањето е платено од страна, или во име на работодавачот кој не е резидент на другата држава договорничка, и

в) примањето не паѓа на товар на постојаната деловна единица или постојаната база која работодавачот ја има во другата држава договорничка.

3. По исклучок на претходните одредби од овој член, примањата остварени по основ на вработување на брод, воздухоплов, или друмско возило во меѓународен сообраќај, се оданочуваат во државата договорничка во која се наоѓа седиштето на стварната управа на претпријатието.

4. Персоналот кој работи на копно назначен од седиштето на националниот авио превозник на државата договорничка во другата држава договорничка е ослободен од даноци кои се наплаќаат од нивните примања во таа друга држава договорничка.

#### Член 16

### **НАДОМЕСТОЦИ НА ДИРЕКТОРИ**

Надоместоците на директори и другите слични примања кои ги остварува резидент на државата договорничка во својство на член на одбор на директори или друг сличен орган на друштво кое е резидент на другата држава договорничка, се оданочуваат во прво-споменатата држава договорничка.

#### Член 17

### **УМЕТНИЦИ И СПОРТИСТИ**

1. По исклучок на одредбите од членовите 14 и 15 на овој договор, доходот остварен од резидент на државата договорничка преку лично вршење на дејност како изведувач како што е театарски, филмски, радио или телевизиски уметник, или музичар, или спортист во другата држава договорничка, може да се оданочува во таа друга држава договорничка.

2. Кога доходот од лично извршени активности на изведувачот или спортистот не му припаѓа лично на изведувачот или спортистот туку на друго лице, тој доход, по исклучок на одредбите од членовите 7, 14 и 15 на овој договор, може да се оданочува во државата договорничка во која активностите на изведувачот или спортистот се извршени.

#### Член 18

### **ПЕНЗИИ И АНУИТЕТИ**

1. Согласно со член 19, став 2 од овој договор, пензиите и другите слични примања и ануитетите платени на лице кое е резидент на државата договорничка, по основ на минат работен однос, се оданочуваат само во таа држава договорничка.



2. Како што е употребен во овој член:

а) изразот "пензии и други слични примања" означува периодични плаќања направени после пензионирањето по основ на минат работен однос или по пат на компензации за повреди во врска со минат работен однос.

б) под изразот "ануитет" се подразбира утврден износ кој може да му се исплати периодично на лице во утврден број пати за време на животот, или во утврден или назначен временски период, со обврска за вршење на исплати за враќање на соодветно и целосно плаќање во пари или парична вредност.

## Член 19 ДРЖАВНА СЛУЖБА

1.а) Платите, надоместоците и другите слични примања, поинакви од пензиите кои ги исплаќа државата договорничка или нејзината локална власт на физичко лице по основ на услуги направени на таа држава или на нејзината локална власт се оданочуваат само во таа држава договорничка.

б) Меѓутоа, таквите плати, надоместоци и другите слични примања се оданочуваат само во другата држава договорничка доколку услугите се извршени во таа држава договорничка, а лицето е резидент на таа држава договорничка кое:

(1) е државјанин на таа држава договорничка, или

(2) не станал резидент на таа држава договорничка само поради вршење на услугите.

2. а) Секоја пензија исплатена од државата договорничка, или од фондовите создадени од неа, или од нејзината локална власт на физичко лице за услуги направени на таа држава или на нејзината локална власт, се оданочува само во таа држава договорничка.

б) Меѓутоа, таквата пензија се оданочува само во другата држава договорничка ако физичкото лице е резидент и државјанин на таа друга држава договорничка.

3. Одредбите на членовите 15, 16 и 18 на овој договор, се применуваат на платите, надоместоците и другите слични примања и пензиите исплатени за услуги направени во врска со вршење на дејност од страна на државата договорничка или нејзината локална власт.

#### Член 20

### **НАСТАВНИЦИ И ИСТРАЖУВАЧИ**

1. Физичко лице кое веднаш пред посетата на државата договорничка било или е резидент на другата држава договорничка и кое, на покана на Владата на прво-споменатата држава договорничка или на универзитет, колеџ, училиште, музеј или друга културна установа во таа прво-спомената држава договорничка или според официјална програма за културна размена, е присутно во таа држава договорничка за период кој не надминува две последователни години само заради одржување на предавања или вршење на истражувања на таква установа, ќе се ослободи од данок во таа држава договорничка за примањата остварени од таквата активност.

2. Одредбите од ставот 1 на овој член, не се применуваат за доходот од истражувачка работа ако истражувачката работа не е превземена заради јавен интерес, туку првенствено за личен интерес на одредено лице или повеќе лица.

#### Член 21

### **СТУДЕНТИ И ПРАКТИКАНТИ**

Студент или лице на стручна обука, кој непосредно пред посетата на државата договорничка бил или е резидент на другата држава договорничка и кој престојува во првоспоменатата држава само поради своето образование или обука, не плаќа данок во таа држава на средствата кои ги добива за издржување, образование или обука ако тие средства се од извори надвор од таа држава.

#### Член 22

### **ДРУГИ ПРИХОДИ**

1. Деловите од доходот на резидент на државата договорничка, без оглед каде се остварени, кои не се опфатени со претходните членови од овој договор се оданочуваат само во таа држава договорничка.

2. Одредбите од ставот 1 на овој член, не се применуваат на доходот, освен на доходот од недвижен имот дефиниран во ставот 2 од членот 6 на овој договор, ако примателот на тој доход - резидент на државата договорничка врши дејност во другата држава договорничка преку постојана деловна единица која се наоѓа во таа држава договорничка, или ако во таа друга држава врши самостојни лични услуги од постојана база која се наоѓа таму, а правото или имотот врз основа на кои се исплаќа доходот се стварно поврзани со постојаната деловна единица или постојаната база. Во тој случај, соодветно се применуваат одредбите на член 7 или 14 на овој договор, зависно од случајот.

## Член 23 КАПИТАЛ

1. Капиталот кој се состои од недвижен имот од членот 6 на овој договор, кој го поседува резидент на државата договорничка а се наоѓа во другата држава договорничка, може да се оданочи во таа друга држава договорничка.

2. Капиталот кој се состои од подвижен имот кој претставува дел од имотот наменет за работење на постојаната деловна единица која претпријатието на државата договорничка ја има во другата држава договорничка, или од подвижен имот кој припаѓа на постојаната база која му е на располагање на резидентот на државата договорничка во другата држава договорничка заради вршење самостојни лични услуги, може да се оданочи во таа друга држава договорничка.

3. Капиталот кој се состои од бродови, воздухоплови и друмски возила кои се користат во меѓународниот сообраќај од страна на претпријатие на државата договорничка и од подвижен имот кој служи за користење на тие бродови, воздухоплови и друмски возила, се оданочува само во државата договорничка во која се наоѓа седиштето на стварната управа на претпријатието.

4. Сите останати делови од капиталот на резидентот на државата договорничка се оданочуваат само во таа држава договорничка.

## Член 24 ОДБЕГНУВАЊЕ НА ДВОЈНОТО ОДАНОЧУВАЊЕ

1. Двојното оданочување ќе се одбегне согласно одредбите од овој член:

а) Во случај на Македонија:

(1) Кога резидент на Македонија остварува доход или поседува капитал кој, согласно одредбите од овој договор, може да се оданочи и во Кувајт и во Македонија, Македонија ќе одобри како одбиток на данокот на доход на тој резидент износ еднаков на износот на данокот на доход платен во Кувајт; а како одбиток на данокот на капитал на резидентот, износ еднаков на данокот на капитал кој е платен во Кувајт.

Тој одбиток и во двата случаи не може да биде поголем од делот на данокот на доход или данокот на капитал кој е пресметан пред извршеното одбивање, кој одговара, зависно од случајот, на доходот или капиталот кој може да се оданочи во Кувајт.

(2) За целите на потточка (1) од точка а) на овој став, Закат-от споменат во потточка б) од ставот 3 од членот 2 на овој договор, ќе се смета како данок на доход.

б) Во случај на Кувајт:

Кога резидент на Кувајт остварува доход или поседува капитал кој, согласно одредбите од овој договор, може да се оданочи и во Македонија и во Кувајт, Кувајт ќе одобри како одбиток на данокот на доход на тој резидент износ еднаков на износот на данокот на доход платен во Македонија; а како одбиток на данокот на капитал на резидентот, износ еднаков на данокот на капитал кој е платен во Македонија.

Тој одбиток и во двата случаи не може да биде поголем од делот на данокот на доход или данокот на капитал, кој е пресметан пред извршеното одбивање, кој одговара, зависно од случајот, на доходот или капиталот кој може да се оданочи во Македонија.

2. Кога во согласност со било која одредба од договорот, доходот кој е остварен или капиталот кој го поседува резидент на државата договорничка е изземен од оданочување во таа држава, таа држава може, во пресметувањето на износот на данокот на преостанатиот доход или капитал на тој резидент, да го земе предвид изземениот доход или капитал.

## Член 25 ЕДНАКОВ ТРЕТМАН

1. Лицата кои поседуваат државјанство на државата договорничка не подлежат на оданочување или друга обврска во врска со оданочувањето во другата држава договорничка кое е поинакво или потешко од оданочувањето и обврските во врска со оданочувањето на кое резидентите на таа друга држава под исти услови подлежат или може да подлежат.

2. Оданочувањето на постојаната деловна единица која претпријатието на државата договорничка ја има во другата држава договорничка не може да биде понеповолно во таа друга држава од оданочувањето на претпријатието на таа друга држава кое врши иста дејност под истите услови. Оваа одредба не може да се толкува како задолжителна за државата договорничка за да им одобри на резидентите од другата држава договорничка било какви лични олеснувања, ослободувања или намалувања за даночни цели по основ на граѓански статус или семејни обврски кои таа ги одобрува на своите резиденти.

3. Каматата, приходите од авторски права и другите исплати платени од претпријатието на државата договорничка на резидентот

на другата држава договорничка, заради одредување на оданочивата добивка на тоа претпријатие, се одбиваат под истите услови како да се исплатени на резидент на првоспоменатата држава, освен во случаите наведени во член 9, став 1; член 11, став 5 или член 12 став 6 на овој договор. Слично, долговите на претпријатието на државата договорничка на резидент на другата држава договорничка, заради определување на оданочивиот на капитал на тоа претпријатие, се одбиваат под истите услови како да биле договорени за резидент на првоспоменатата држава.

4. Претпријатието на државата договорничка, чиј капитал потполно или делумно е поседуван или контролиран, директно или индиректно, од страна на еден или повеќе резиденти на другата држава договорничка, нема да подлежи на оданочување или да подлежи на друга обврска во врска со данок во првоспоменатата држава кое е поинакво или потешко од оданочувањето и обврските во врска со оданочувањето на кое други слични претпријатија, чиј капитал потполно или делумно е поседуван или контролиран, директно или индиректно, од страна на еден или повеќе резиденти на првоспоменатата држава, подлежат или може да бидат подложени.

5. Ни една одредба од овој член нема да се толкува како воведување на правна обврска на државата договорничка да им продолжи на резидентите на другата држава договорничка, корист од секаков третман, повластување или привилегија која може да биде усогласена со некоја трета држава или нејзините резиденти по основ на формирање на царинска унија, економска унија, слободна економска зона или некоја регионална или субрегионална спогодба која се однесува целосно или воглавно на оданочувањето или движењето на капитал на која прво-спомената држава договорничка може да биде страна.

6. Во овој член, изразот "оданочување" означува данци кои се предмет на овој договор.

#### Член 26

### ПОСТАПКА ЗА ВЗАЕМНО ДОГОВАРАЊЕ

1. Кога едно лице смета дека активностите на едната или двете држави договорнички доведуваат или ќе доведат до тоа тој да не биде оданочен согласно одредбите на овој договор, тој може, без оглед на правните лекови предвидени со внатрешното законодавство на тие држави договорнички, да го изложи својот случај пред надлежниот орган на државата договорничка чиј резидент е, или доколку неговиот случај потпаѓа под член 25 став 1 од овој договор, на онаа држава договорничка на која тој е државјанин. Случајот мора да биде изложен во рок од три години од денот на првото известување за активноста која доведува до оданочување кое не е во согласност со одредбите на овој договор.

2. Надлежниот орган ќе настојува, доколку смета дека жалбата е оправдана и ако не е во можност сам да дојде до задоволително решение, да го реши случајот со заедничко договарање со надлежниот орган на другата држава договорничка, заради одбегнување на оданочувањето кое не е во согласност со овој договор. Секој договор што ќе се постигне ќе се спроведува без оглед на временските ограничувања во внатрешните закони на државите договорнички.

3. Надлежните органи од државите договорнички ќе настојуваат да ги решат по пат на заеднички договор сите потешкотии или нејаснотии кои произлегуваат во однос на толкувањето или примената на овој договор. Тие можат заеднички да се консултираат за одбегнување на двојното оданочување во случаите кои не се предвидени со овој договор.

4. Надлежните органи на државите договорнички можат непосредно да комуницираат, како и преку заедничка комисија составена од самите нив или нивни претставници, заради постигнување на договор во смисла на претходните ставови.

#### Член 27

### РАЗМЕНА НА ИНФОРМАЦИИ

1. Надлежните органи на државите договорнички ќе разменуваат информации потребни за примената на одредбите на овој договор или внатрешните закони на државите договорнички кои се однесуваат на даноците опфатени со договорот доколку оданочувањето предвидено со тие закони не е во спротивност со договорот. Секоја информација добиена од државата договорничка ќе се смета како тајна исто како и информациите добиени според внатрешните закони на таа држава, и можат да бидат откриени само на лицата или органите (вклучувајќи ги судовите и органите на управата), кои се надлежни за облог и наплата на даноците, присилната наплата или за истрага или за решавање по жалба по однос на даноците опфатени со договорот. Овие лица или органи ќе ги користат информациите само за тие намени. Тие можат да ги откријат информациите во јавна судска постапка или во судските одлуки.

2. Одредбите од ставот 1 на овој член, не можат во никој случај да се толкуваат како воспоставување на обврски на државата договорничка да:

а) презема управни мерки кои не се во согласност со законите и управната пракса на таа или на другата држава договорничка;

б) дава информации кои не можат да се добијат врз основа на закон или во вообичаена управна практика на таа или на другата држава договорничка;

в) дава информации кои би откриле некоја трговска, деловна, индустриска, комерцијална или професионална тајна, или трговска постапка, или информација, чие откривање би било спротивно со јавната политика (јавниот поредок).

## Член 28 ДРУГИ ОДРЕДБИ

1. Одредбите од овој договор нема да се толкуваат како ограничувачки на било кој начин за секој исклучок, ослободување, изземање, кредит или додаток сега или понатаму усогласени:

- а) со законите на државата договорничка во одредувањето на данокот воведен од таа држава договорничка; или
- б) со секој друг посебен аранжман на оданочување во врска со економска или техничка соработка помеѓу државите договорнички.

2. Надлежните органи на секоја од државите договорнички може да пропишат правила со цел да се спроведат одредбите од овој договор.

## Член 29 ДИПЛОМАТСКИ И КОНЗУЛАРНИ ПРЕТСТАВНИЦИ

Одредбите од оваа спогодба нема да влијаат на фискалните привилегии на членовите на дипломатските мисии и конзуларните претставништва предвидени со општите правила на меѓународното право или со одредбите од посебните договори.

## Член 30 ВЛЕГУВАЊЕ ВО СИЛА

Секоја од државите договорнички ќе ја извести другата, преку дипломатски канали за завршувањето на потребната постапка согласно со домашно законодавство за влегувањето во сила на овој договор. Овој договор ќе влезе во сила на датумот на последното од овие известувања и неговите одредби ќе важат:

а) по однос на даноците што се задржуваат на изворот, на доходот платен или задолжен на или после 1-ви јануари во календарската година што следи по годината во која договорот влегува во сила;

б) по однос на другите даноци на доход и даноци на капитал, на доходот или капиталот во секоја даночна година почнувајќи на или после 1-ви јануари во календарската година што следи по годината во која договорот влегува во сила.

Член 31  
**ПРЕСТАНОК НА ВАЖЕЊЕ**

Овој договор останува во сила за период од пет години и ќе продолжи да биде во сила понатаму за сличен период или периоди освен ако било која од државите договорнички не ја извести другата во писмена форма, шест месеци пред истекот на почетниот или било кој следен период, за намерата да го прекине важењето на овој договор. Во таков случај, овој договор престанува да важи во двете држави договорнички:

а) по однос на даноците што се задржуваат на изворот, на доходот платен или задолжен на или после 1-ви јануари во календарската година што следи по годината во која писменото известување е дадено;

б) по однос на другите даноци на доход и даноци на капитал, на доходот или капиталот во секоја даночна година почнувајќи на или после 1-ви јануари во календарската година што следи по годината во која известувањето е дадено.

**КАКО ПОТВРДА ЗА ОВА** потписниците, полноважно за тоа овластени, го потпишаа овој договор.

**СОСТАВЕН** во Скопје на 27 Раби 2 1433 Х, која одговара на 20 март 2012 година, во два оригинални примероци на македонски, арапски и англиски јазик, двата примероци подеднакво веродостојни. Во случај на несогласување меѓу текстовите, англискиот текст ќе биде меродавен.



ЗА ВЛАДАТА НА  
РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА



ЗА ВЛАДАТА НА  
ДРЖАВАТА КУВАЈТ

Зоран Ставревски

Абдулах Абдулазиз Ал-Дувеих

Заменик претседател на Владата  
на Република Македонија и  
Министер за финансии

Амбасадор на Државата Кувајт за  
Република Македонија